

憲法框架：第 4、8、18、70 和 175 條

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

1999 年《聯邦憲法》在五項相互關聯的條款中處理語言問題。第 4 條列明國家語言。第 8 條第 2 款禁止基於語言的歧視。第 18 條保障語言自由。第 70 條確定聯邦的官方語言，將各州內部官方語言的選擇交由各州決定，並規定了促進義務。第 175 條第 4 款要求各語言區在聯邦委員會中獲得適當代表。綜合來看，這些條款構成了一個分層體系，國家共同體、個人和聯邦機關在其中各有其位。

1 國家語言與官方語言

第 4 條規定：“國家語言為德語、法語、意大利語和羅曼什語。”意大利語文本為：“Le lingue nazionali sono il tedesco, il francese, l'italiano e il romancio.”¹該條款主要具有宣示和塑造認同的功能。它將瑞士描述為一個擁有四種語言的國家，並要求各機關將這四種語言視為國家遺產的一部分。它並不賦予個人在特定機關面前使用特定語言的權利。這一權利源自第 70 條和《語言法》。

第 70 條第 1 款是適用於聯邦的實施性規則：“聯邦的官方語言為德語、法語和意大利語。在與講羅曼什語者的往來中，羅曼什語亦為聯邦的官方語言。”意大利語版本為：“Le lingue ufficiali della Confederazione sono il tedesco, il francese e l'italiano. Il romancio è lingua ufficiale nei rapporti con le persone di lingua romancia.”²因此，意大利語是聯邦國家的完全官方語言。每一個聯邦機關都必須能夠以意

大利語接收和答覆來文，每一項聯邦法令都必須有意大利語文本，每一個人在與聯邦往來時都可以使用意大利語。這些後果在《語言法》中有具體規定，其憲法基礎是第1款所確立的三種官方語言的平等地位。

2 各州與屬地原則

第70條第2款賦予各州決定其本州官方語言的權力。為維護各語言群體之間的和諧，各州必須尊重傳統的語言地域分佈，並照顧本土語言少數群體。³這是屬地原則在憲法上的體現。Lüdi 將屬地原則描述為瑞士多語制三個維度中的第一個：每個語言區通常只有一種官方語言，而整個國家之所以是多語的，是因為它將這些語言區結合在一起。⁴

對提契諾州而言，屬地原則有著明確的內容。1997年12月14日《提契諾共和國和州憲法》第1條宣佈：“Il Cantone Ticino è una repubblica democratica di cultura e lingua italiane”，即一個具有意大利文化和語言的民主共和國。⁵該州憲法沒有單獨設立關於官方語言的條款，因為該州的意大利語屬性本身就是其定義的一部分。州立法、大議會的議事、州政府的決定、州法院、土地登記處和商業登記處均以意大利語運作。在格勞賓登州這一唯一的三語州，意大利語與德語、羅曼什語同為該州的三種官方語言之一，意大利語河谷地區的各市鎮也以意大利語為官方語言。⁶因此，第70條第2款在意大利語的歷史地域內保護意大利語，而第70條第1款則在聯邦機構中保護意大利語。

3 註釋

1. 《聯邦憲法》，SR 101，第4條，英文和意大利文文本見 <https://www.droit-bilingue.ch/en-it/1/10/101-4-7.html>。

2. 《聯邦憲法》第 70 條第 1 款，<https://www.droit-bilingue.ch/en-it/1/10/101-70-82.html>。
3. 《聯邦憲法》第 70 條第 2 款（見上文）。
4. Lüdi， “Plurilinguismo”（見上文）。
5. Costituzione della Repubblica e Cantone Ticino del 14 dicembre 1997，第 1 條，Raccolta delle leggi del Cantone Ticino，<https://m3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/num/1>。
6. 2003 年 9 月 14 日《格勞賓登州憲法》，SR 131.226，第 3 條（第 1 款：德語、羅曼什語和意大利語為該州地位同等的國家語言和官方語言；第 3 款：各市鎮在與州合作的基礎上確定其官方語言和教學語言），<https://www.droit-bilingue.ch/de-it/1/13/131.226-3-6.html>。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-the-constitutional-framework-articles-4-8-18-70-and-175